

## CD 1 - 4. FINALE / FINALJE / ФІНАЛЕ

Богдан Лепкий / Bohdan Lerpkyj

	Розжалобилася	душа
	Rozzhalobylasja	dusha
Has fallen into mourning		my soul

У	смутках	непомірних,
U	smutkakh	neromirnykh,
In	sadness	immeasurable,

Що	збулась	радості	життя,
Shcho	zbulas'	radosty	zhyttja,
That it has lost	the joy	of	life
(That life has lost its joy)			

I	що	опущена,	сама
I	shcho	opushchena,	sama
And that		abandoned,	alone

Йде	по	полях	безмірних.
Jde	po	poljakh	bezmirnykh.
It walks	through	fields	boundless.

Йде	в	пізну	осінь.	Сніг	паде
Jde	v	piznu	os'in'.	Sn'ih	pade
It walks	into	the late	autumn. The	Snow	falls

I	в	сірій	грязи	тає.
I	v	s'irij	hrjazy	taje.
And in		grey	mud	it melts.

Ні	тут,	ні	там,	ніде,	ніде,
N'i	tut,	n'i	tam,	n'ide,	n'ide,
Neither	here,	nor	there,	nowhere,	nowhere,

Ніхто, нічо її не жде,  
N'ikhto, n'icho jiji ne zhde,  
No one, nothing it awaits,  
(Awaits life)

Ніхто її не знає.  
N'ikhto jiji ne znaє.  
No one it knows.  
(Knows it)

Довкола неї тишина,  
Dovkola neji tyshyna,  
Around it is silence,

Така, що ЗВОНОМ ЗВОНИТЬ,  
Така, shcho zvonom zvonyt',  
Such, that a bell it rings,  
(Such a silence that rings a bell)

Така бліда, така німа,  
Така bl'ida, taka n'ima,  
So pale, so mute,

Що в ній нічо, нічо нема,  
Shcho v n'ij n'icho, n'icho nema,  
That in it nothing, nothing exists,

Лиш смуток сльози ронить.  
Lysh smutok sl'ozy ronyt'.  
Only sadness tears it sheds.  
(it sheds sadness and tears)

Лиш з тихим шелестом на шлях  
Lysh z tykhym shelestom na shljakh  
Only with a quiet rustle on the paths

Падуть листочки бідні,  
Padut' lystochky bidn'i,  
Fall leaves poor,

Як	той	знічев'я	вбитий	птах...
Jak	toj	zn'ichevja	vbytyj	ptakh...
Like	that	needlessly	killed	bird...

Падуть	зовсім,	зовсім	оттак
Padut'	zovs'im,	zovs'im	ottak
Fall	completely,	completely	like so

Надій	листки	последні.
Nad'ij	lystky	posl'idn'i.
Of hopes	leaves	last.

(And thus hopes' last leaves fall completely)